

FARMEX™

HT-PRO

PORTABLE MOISTURE AND TEMPERATURE TESTER FOR BALED HAY

KANNETTAVA KOSTEUS- JA LÄMPÖTILAMITTARI PAALATULLE HEINÄLLE

BÄRBAR FUKTHALT- OCH TEMPERATURMÄTARE FÖR BALAT HÖ

BÆRBAR FUGTIGHEDS- OG TEMPERATURTESTER TIL HØ I BALLER

PRZENOŚNY APARAT DO MIERZENIA WILGOTNOŚCI I TEMPERATURY
SIANA W BELACH

HORDOZHATÓ NEDVESSÉGTARTAL-OMÉS HŐMÉRSÉKLETMÉRŐ
KÉSZÜLÉK BÁLÁZOTT SZÉNÁHOZ

PŘENOSNÝ VLHKOMĚŘ A TEPLOMĚŘ PRO BALÍKY SENA



EN	OPERATING INSTRUCTIONS
FI	KÄYTTÖOHJE
SE	BRUSKANVISNING
DK	BRUGSANVISNING
PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI
HU	HASZNÁLATI UTASÍTÁS
CZ	NÁVOD K OBSLUZE

FARMEX™ HT-PRO



**OPERATING
INSTRUCTIONS
FARMEX™ HT-PRO
PORTABLE MOISTURE AND
TEMPERATURE TESTER
FOR BALED HAY**



Thank you for choosing Farmex!

Please read this instructions carefully.

1. GENERAL OPERATING INSTRUCTIONS

1.1 Install battery. The 9-volt alkaline battery (included) must be connected before the tester will work. Remove the battery door on the back of the handle and snap the leads onto the battery.

NOTE: *After installing the battery, your tester will display “88.8” briefly upon pressing any of the buttons for the first time. This is normal and indicates that the tester is initializing*

NOTE: *“LOBAT” will appear in the display, if the battery is running low and needs replacing.*

NOTE: *The battery needs to be ALKALINE.*

1.2 There is no ON/OFF switch. Press any of the buttons and the HT-PRO™ will turn itself on.

NOTE: *Upon pressing a button, there is a short delay until a reading is displayed.*

1.3. To test moisture, press the button above the “water drop”. You will see the water content of the sample in per cent of weight.

1.4 To test temperature, press the button above the “Thermometer” symbol. You will see two readings, first the temperature in Fahrenheit and then the temperature in

Centigrade.

NOTE: *If both switches are pressed simultaneously, the tester will not be harmed, but only a meaningless number will be displayed.*

1.5 To turn backlighting display option on or off, press the button above the “Light Bulb” symbol at the same time something – anything – is being displayed. Your HT-PRO™ will retain its backlighting mode (on or off) until changed by the operator (even if the battery is removed).

2. OPERATING NOTES

1. Moisture readings **below 8.0%** will be displayed as **“00.0”**. Readings **above 45.0%** will be displayed as **“99.9”**. Temperature readings below 0°C (32°F) will be displayed as 00.0. Readings above 99°C (225°F) will be displayed as “99.9”.
2. The HT-PRO™ will display “00.0” in open air. (If open air reading of 8.0 is displayed, the tip probably needs cleaning. Clean tip and recalibrate tester.)
3. Temperatures can be measured from 0° to 99°C (32° to 225°F). Make sure to allow the tip of the probe to adjust to the bale temperature. This can take a minute or two.
4. The tester measures only the hay in contact with the tip of the probe. Because moisture may vary widely in different parts of the windrow, it will vary within each bale. **Take readings in at least five (5) places in the bale, and use the HIGHEST reading as a guideline.**
5. Consult your local experts for recommended baling moisture.
6. Your tester is for reading moisture in hay. Placing a probe in 100% moisture – water– will NOT result in a reading of 100%.

3. OPERATION

3.1 Quality of the hay and Test Readings

Because of the many different conditions which affect test readings, the indicated moisture content should not be used as an absolute, quantitative measurement.

Test readings are, however, very useful guidelines for baling and storing hay. Understanding these conditions can help to obtain accurate test readings.

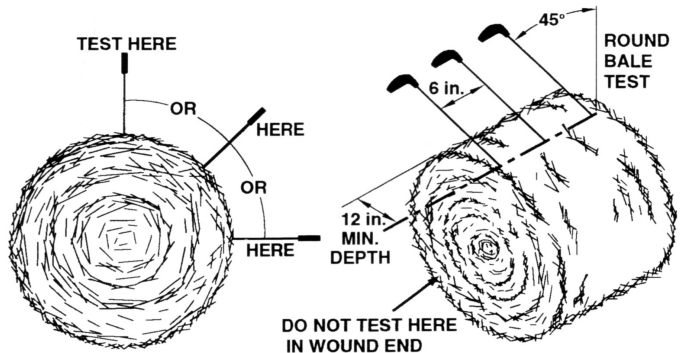
- **Bale Density:** The tighter/denser the bale, the higher the moisture readings. Compaction also varies within each bale.
- **Natural variations within the plant during drying:** The higher the moisture content, the wider the variations. Consistency of results improve with drier crop.
- **Sweating:** Higher readings may occur during the first couple of days after baling, moisture readings may be low and then climb during the “sweating” process. As the hay dries, moisture readings should drop and continue to decline as the hay becomes progressively drier. It is important to continue to monitor moisture for several days.
- **Some preservatives increase conductivity initially:** Until the preservative is absorbed, usually in 1-2 days, it may cause the moisture reading to be 2-4% above the same hay which is untreated.
- **Tester has been calibrated on 100% alfalfa hay.** Other herbs give different readings.

Test readings are, however, very useful guidelines for baling and storing hay.

3.2 Rectangular or Square Bales:

Because the inside of each bale is not uniform in density its leaf- to -stem ratio, moisture readings will vary from one part of the bale to another. It will read highest if the probe is inserted into the “dense” side. Tester will give higher readings in tight bales than in loose bales.

For best results, insert probe into the “dense” side of bale at a 45° angle. Take readings in at least five (5) places (approximately 15 cm apart along the bale centre-line) and use the highest reading as a guideline.



3.3 Round Bales:

Test readings can be taken anywhere around the outside surface of the bale, NOT THE ENDS, as long as the probe tip is inside the outer wrap, since the outer layer tends to dry out first. For best results, insert probe into the outside radius of the bale at a 45° angle and at least 30 cm deep. Take readings in at least five (5) places (approximately 15 cm apart) and use the highest reading as a guideline (see in picture above).

4. CARE AND MAINTENANCE

1. After each use, always store your tester in a clean, dry and handy place.
2. The metal tip of the probe should be wiped clean between each use for best results. Clean both parts of the metal tip from time to time with fine steel wool and/or mineral spirits or alcohol. **A dirty tip can cause lower readings.** Keep the brass shiny for best results.
3. Never immerse the probe in water.
4. Remove the battery, if your tester will not be used for several months.

4.1 CALIBRATION

1. Clean the probe tip. While holding the probe in the air, press and hold the **√** button. The tester will begin to count down on the display “5,4,3,2,1” and the tester will then display “00.0”.



2. Release the **√** button.

3. Firmly place the calibration clip on to the probe tip as shown in the clip illustrations below and then press and hold the **√** button.



4. The tester will now display 24.8%, indicating that the unit is now calibrated.

****If the tester displays “99.9” any time during the calibration process, this indicates an error has occurred. Try repeating the calibration procedure starting at Step 1.**

4.2 BATTERY

1. “LOBAT” will be displayed, if the battery is running low and needs replacing. Always use an ALKALINE 9-volt battery.

2. After the battery is replaced, always re-calibrate your tester (see above).

NOTE: Your tester will display 88.8 briefly just after the battery

is replaced. This signifies that the tester has re-initialized. The last calibration and backlighting (on/off) status will be utilized.

5. TROUBLESHOOTING

1. **Read this manual again. *Carefully.***

2. Clean probe tip and recalibrate tester.

3. If “**LOBAT**” is displayed, replace the battery with a new 9-volt ALKALINE battery. Re-calibrate the tester.

IF SERVICE IS REQUIRED Contact your Farmex reseller or Farmcomp .

IMPORTANT: Keep original invoice or other proof of purchase.

Proof of purchase is required to determine if service will be performed within the warranty period at no charge.

6. WARRANTY

The HT-Pro moisture and temperature tester carries a one year manufacturer warranty for materials and workmanship. The warranty is valid for 12 months from the date of purchase on the receipt. To claim the warranty, the customer should return the defect product to the Manufacturer or reseller. The warranty claim must be accompanied by the description of the fault, copy of sales receipt and customer's contact information. The Manufacturer service partner will repair or replace the defect product and return it as soon as possible.

The liability of Farmcomp is limited to the price of the product in maximum. The warranty does not cover any damage that is caused by incorrect or careless use of the product, dropping the product or damage that is caused by repairs that are carried out by non-authorized personnel. Farmcomp does not accept any responsibility for any direct, indirect or consequential damages that are caused by the use of the product or the fact that the product could not be used.

The battery is not covered by the warranty.

All information, illustrations and specifications in this manual are based on the latest information available at the time of publication. The right is reserved to make changes at any time without notice.

KÄYTTÖOHJE FARMEX™ HT-PRO KANNETTAVA KOSTEUS- JA LÄMPÖTILAMITTARI PAALATULLE HEINÄLLE	
---	---

Kiitos, kun valitsit Farmex-tuotteen!

Lue huolella tämä käyttöohje, jotta osaat käyttää laitetta oikein. Kohtelee käsikirjaa osana laitetta: Huolehdi, että se on aina käsillä ja pidä huoli, että se on mukana jos luovutat laitteen.

1. YLEISET KÄYTTÖOHJEET

1.1 Asenna ensin paristo. Avaa kahvan alla oleva paristokotelo ja napsauta liitin paristoon. Sulje kansi ja mittari on valmis käyttöön.

HUOM: Kun pariston asentamisen jälkeen ensimmäisen kerran painat jotain nappia, näytölle ilmestyy hetkeksi "88.8", kun mittari alustaa itsensä.

HUOM: Näytöllä näkyy "LOBAT", kun paristo on vaihdettava.

HUOM: Käytä laitteessa vain alkaliparistoa

1.2 Laitteessa ei ole virtakytkintä. Mittari käynnistyy, kun painat jompakumpaa mittarinäppäintä.

HUOM: Laite käynnistyy pienellä viiveellä napin painalluksen jälkeen.

1.3 Kosteuden mittaaminen, työnnä anturi paaliin ja paina pisaralla merkittyä kosteuden mittaussnappia. Näet näytöllä näytteen vesipitoisuuden prosentteina näytteen painosta. Mittari sammuu hetken kuluttua itsestään ja on valmis seuraavaan mittaukseen.

1.4 Lämpötilan mittaaminen, työnnä anturi näytteeseen ja paina lämpömittarisymbolilla merkittyä lämpötilan mittaussnappia. Näytölle tulee peräkkäin kaksi lukemaa, ensin lämpötila fahrenheit-asteina ja sitten celsiusasteina. Mittari sammuu hetken kuluttua itsestään ja on valmis seuraavaan mittaukseen.

HUOM: *Jos painat molempia mittaussnäppäimiä yhtä aikaa, näytölle tulee satunnaisia, merkityksettömiä numeroita, mutta mittari ei kärsi tästä.*

1.5 Saat taustavalon käyttöön tai pois käytöstä painamalla kerran lamppusymbolilla merkittyä näppäintä samaan aikaan, kun näytöllä näkyy jotain. Tämä tila-asetus säilyy, kunnes muutat sen itse. Asetus säilyy vaikka paristo vaihdetaan.

2. TESTERIN KÄYTTÄMINEN

1. Jos mittaussarvo on mittausalueen alarajan alapuolella, näytöllä näkyy "0.00". jos mittaussarvo on mittausalueen ylärajan yläpuolella, näytöllä näkyy "99.9".
2. Pidä anturin pää vapaasti ilmassa ja paina vesipisaralla merkittyä kosteuden mittaussnappia. Näytöllä pitäisi näkyä lukema "0.00". (Jos tämä lukema on 8.0 %, anturin pää on luultavasti puhdistamisen tarpeessa. Puhdista se ja kalibroi mittari)
3. Lämpötila voidaan mitata 0° ja 99°C (32° till 225°F) välillä. Voi kestää muutamia minuutteja, ennen kun lämpötila-anturi savuttaa mitattavan paalin lämpötilan ja näyttää oikein. Odota, kunnes lukema lakkaa muuttumasta. Voit jättää anturin paaliin ja aina välillä painaa lämpötilanappia nähdäksesi lämpötilan.
4. Testeri mittaa heinän kosteutta anturin kärjen ympärillä. Paalattavan heinän kosteus vaihtelee karhoissa suuresti ja siksi heinän kosteus voi vaihdella huomattavasti paalista toiseen ja myös suurten paalien sisällä. Ota suurista paaleista ainakin viisi lukemaa ja käytä niistä korkeinta.

5. Kysy asiantuntijoilta oikeasta heinän paalaus- ja varastointikosteudesta.
6. Testeri on kalibroitu kosteuden määrittämiseen heinäpaaleista. Testeri ei anna lukemaa 100 % puhtaalle vedelle.

3. HEINÄN LAATU JA TULOSTEN TULKINTA

3.1 Tuloksiin vaikuttavia muuttujia

Mittaustulokseen vaikuttavat monet tekijät. Siksi mittarin näyttämää ei tule pitää tarkkana kvantitatiivisena osoituksena paalin kosteudesta.

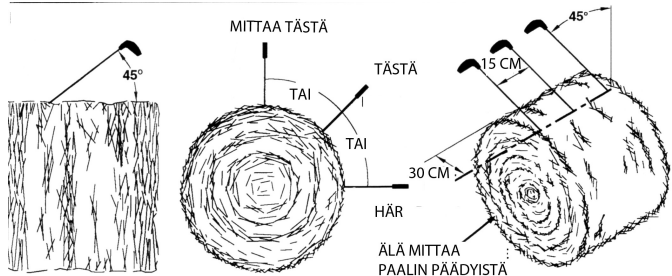
Tulokset ovat kuitenkin hyödyllisiä ja auttavat käsittelemään ja varastoimaan heinää oikein. Seuraavat ohjeet auttavat käyttämään tuloksia oikein ja arvioimaan niiden tarkkuutta.

- **Paalin tiheys:** Korkeampi paalin tiheys saa mittarin näyttämään todellista suurempaa kosteuslukemaa. Paalien tiheys voi vaihdella paalin sisällä eri syistä
- **Luonnolliset vaihtelut kuivumisen aikana:** Mitä kosteampaa heinä on, sitä suuremmat ovat yleensä kosteuden erot paalin eri osissa. Kosteus tasaantuu kuivumisen aikana.
- **”Hikoilu”:** On tärkeää seurata paalien kosteutta useampia päiviä paalaamisen jälkeen. Paalien kosteuslukemat voivat aluksi olla matalia, mutta sitten kohota tilapäisesti. Kosteuden pitäisi alkaa laskea tasaisesti varastoinnin kuivumisen aikana.
- Joskus kuivan heinän säilyvyyttä voidaan parantaa säilöntäaineella. **Säilöntäaineet voivat vaikuttaa heinän sähköjohtavuuteen.** Ennen kun säilöntäaine on kunnolla imeytynyt, se voi aiheuttaa 2-4

- kosteusprosenttia korkeampia lukemia kuin käsittelemättömälle heinälle. Tämä kestää yleensä muutaman päivän.
- Laite on kalibroitu 100 % sinimailas- (alfalfa-) heinälle. Muilla heinäkasveilla laite antaa hieman suurempia lukemia. Tulokset ovat kuitenkin hyödyllisiä ja auttavat käsittelemään ja varastoimaan heinää oikein.

3.2 Mittaaminen kantipaaleista

Heinän tiheys paalin sisällä vaihtelee paalin sisällä ja samalla tavalla vaihtelevat myös heinän kosteuskokemukset. Testeri antaa korkeampia lukemia paalin tiheissä osissa. Samalla tavalla testeri antaa tiheistä paaleista korkeampia lukemia kuin harvemmista. Parhaan tuloksen saat, kun työnnet anturin paaliin sen tiheältä puolelta 45 asteen kulmassa. Suuresta paalista on hyvä ottaa useampi lukema, esim. 5 lukemaa noin 15 cm etäisyydellä toisistaan.



3.3 Mittaus pyöröpaaleista

Voit tehdä kosteusmittauksia kaikkialta muualta, paitsi paalin päädyistä. Pyri tekemään mittaukset paalin sisemmistä kerroksista, sillä uloin kerros on usein muita kuivempi. Parhaan tuloksen saat, kun työnnet anturin paalin kuvan mukaisesti 45 asteen kulmassa, ainakin 30 cm syvyyteen (kts. Kuva ylhäällä). Ota lukemia ainakin viidestä paikasta, noin 15 cm etäisyydeltä toisistaan. Käytä korkeinta saamaasi lukemaa.

4. HOITO JA SÄILYTYS

1. Säilytä testeri aina puhtaassa ja kuivassa tilassa.
2. Anturin kärki on pidettävä kuivana ja puhtaana. Kuivaa se tarvittaessa mittausten välillä. Puhdista kärjen messinkiosat aika ajoin hienolla teräsvillalla ja/ tai alkoholiin kastetulla pyyhkeellä. Laite toimii parhaimmin, kun anturin messinkiosat ovat kiiltävän puhtaat.
3. Älä koskaan upota anturia veteen
4. Poista paristo kun laite on käyttämättä useammankuukauden ajan. Vaihda aina uusi paristo uudelle satokaudelle.

4.1 Testerin kalibrointi

1. Puhdista anturin kärki.
2. Pidä anturin kärkeä ilmassa, ja paina **√** - merkillä merkittyä kalibrointinäppäintä ja pidä se painettuna. Testeri alkaa laskea alaspäin viidestä: 5,4,3,2,1 ja lopuksi näytöllä näkyy "00.0".



3. Päästä kalibrointinäppäin
4. Kiinnitä kalibrointipää anturiin kuvan osoittamalla tavalla. Paina sitten alas kalibrointinäppäin ja pidä se painettuna.



Testeri näyttää nyt 24,8 % sen merkiksi, että tehdaskalibrointi on asennettu. Jos testeri näyttää nyt "99,9", kalibroinnin aikana on tapahtunut virhe. Yritä kalibroitua uudestaan alkaen kohdasta

4.2 Paristo

1. Jos näytöllä näkyy "LOBAT" -symboli, paristo on lopussa. Vaihda paristo. Käytä aina alkaparistoa.
2. Pariston vaihdon jälkeen kalibroi mittarikohdan 5 mukaisesti.

HUOM: Kun pariston asentamisen jälkeen ensimmäisen kerran painat jotain nappia, näytölle ilmestyy hetkeksi "88.8", kun mittari alustaa itsensä. Mittari käyttää nyt pariston vaihtamista edeltänyttä kalibroitua ja taustavalon asetusta (käytössä/ei käytössä).

5. JOS EPÄILET HÄIRIÖTÄ

Jos epäilet häiriötä, toimi seuraavasti:

1. Lue tämä ohje uudestaan. *Huolellisesti!*
 2. Puhdista anturin pää ja kalibroi testeri
 3. Jos näyttö on pimeänä, tarkasta ensin, että paristo on kunnossa ja oikein paikallaan. Vaihda paristo tarvittaessa. Lopuksi kalibroi testeri. Jos näytöllä näkyy "LOBAT" -symboli, paristo on lopussa. Vaihda paristo ja lopuksi kalibroi testeri.
- JOS LAITTEESSA NÄYTTÄÄ OLEVAN VIKAA**, ota yhteys jälleenmyyjäsi tai Farmcompiin.

TÄRKEÄÄ: *Pidä laitteen ostokuitti tallessa. Sitä tarvitaan takuuvaatimuksien käsittelyssä.*

6. TAKUUEHDOT

Kaikilla Farmex-tuotteilla on 12 kuukauden takuu materiaaleille ja valmistukselle. Takuu on voimassa 12 kuukautta laitteen ostopäivästä. Asiakkaan tulee toimittaa viallinen tuote valmistajalle, jälleenmyyjälle tai lähimpään Farmex-huoltopisteeseen. Takuuvaatimukseen tulee liittää kuvaus viasta, asiakkaanyhteystiedot sekä kopio ostokuitista, josta ilmenee laitteen ostopäivämäärä. Valmistaja korjaa viallisen tuotteen tai vaihtaa sen uuteen tuotteeseen mahdollisimman nopeasti. Valmistajan takuuvastuu rajoittuu enimmillään tuotteen ostohintaan. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat tuotteen huolimattomasta käsittelystä tai väärinkäytöstä, tuotteen pudottamisesta tai vahingoista, jotka johtuvat ulkopuolisen tekemistä korjauksista. Takuu ei kata seurannaisvahinkoja, jotka suorasti tai epäsuorasti aiheutuvat tuotteen käytöstä tai siitä, että sitä ei ole voitu käyttää.

Mittarin kalibrointi tulee tarkistaa parinvuoden välein ja aina, kun epäilet mittarin tarkkuutta. Voit puhdistaa mittarin pyyhkimällä kuivalla tai kostealla kankaalla. Älä käytä voimakkaita pesuaineita, äläkä päästä kosteutta mittarin sisään. Säilytä mittari kuivassa paikassa, mieluummin huoneenlämmössä. Älä pudota mittaria, äläkä päästä sitä kastumaan. Poista paristo pitkän varastoinnin ajaksi.

BRUKSANVISNING
FARMEX™ HT-PRO
BÄRBAR FUKTHALT-
OCH
TEMPERATURMÄTARE
FÖR BALAT HÖ



Tack för att Ni valt Farmex!

Var god läs denna bruksanvisning noggrannt för att kunna använda apparaten korrekt. Behandla handboken som en del av produkten: Se till att den alltid finns till hands och att den alltid finns med då du ger apparaten till någon annan.

1.ALLMÄNNA ANVÄNDNINGSDINSTRUKTIONER

1.1 Installera batteriet. Öppna locket till batterifacket och knäpp batteriet fast i kopplingen. Stäng locket. Mätaren är nu färdig för användning.

OBS: Testern kommer att visa talet "88.8" efter att batteriet är installerat. Detta är normalt och betyder att apparaten initialiserar.

OBS: "LOBAT" syns i displayn om batteriet är nästan slut och ett nytt måste placeras i apparaten.

OBS: Batteriet måste vara ALKALINE.

1.2. Det finns ingen ON/OFF knapp. Med att trycka på någondera knapp, men inte bakgrundsbelysning eller kalibreringsknappen, går apparaten i gång.

OBS: Det dröjer en stund innan det syns på displayn.

1.3.För att mäta fuktighet, tryck på knappen som finns ovanför "vattendroppen". I displayn syns nu vattenhalten i den testade produkten och är uttryckt procent av vikten. Mätaren stängs av

av sig själv inom en kort stund och är färdig för följande mätning.

1.4.För att mäta temperaturen, tryck på knappen som är ovanför "Termometer" symbolen. Du ser temperaturen först i Fahrenheit och sedan i celcius. Mätaren stängs av av sig själv inom en kort stund och är färdig för följande mätning.

***OBS:** Om båda knapparna är nedtrycka samtidigt syns ett meningslöst resultat, men apparaten förstörs inte av detta.*

1.5.För att få bakgrundsbelysning, tryck på knappen ovanför lamp symbolen. Tryck en gång till för att få belysningen att slockna. Tryck på belysningsknappen varje gång något resultat visas i displayen för att se resultatet bättre. Denna inställning blir kvar, fastän batteriet byts ut.

FUNKTIONER

1. Om mätningvärdet är under mätningens områdes undre gräns visar mätaren **"00.0"**. Om värdet är över områdes övre gräns visar mätaren **"99.9"**.
2. Håll fuktighetsknappen intryckt och håll spjutet fritt i luften. HT-PRO™ visar "00.0" i luftutrymme. (Om displayn visar 8.0 i luften, behöver ändan av spjutet eventuellt rengöras. Rengör ändan och kalibrera spjutet.
3. Temperaturer kan mätas från 0° till 99°C (32° till 225°F). Låt spjutet justera temperaturen i några minuter så att spjutet når balens temperatur och visar rätt. Vänta tills värdet stabiliseras. Du kan lämna spjutet i balen och trycka på temperaturknappen för att se temperaturen.
4. Spjutet mäter endast hö som är i kontakt med spjutet. Fukthalten kan variera en hel del balar emellan. Tag prov på åtminstone 5 områden i balen och använd den högsta fukthalten som riktlinje.
5. Rådfråga dina lokala experter för vad som är rekommenderad fuktighet för balar.
6. Mätaren är kalibrerad för att mäta fukthalten i balat hö. Testern ger inte gradtal till 100 % vatten.

3. HÖETS KVALITET OCH AVLÄSNING TESTRESULTAT

3.1 FAKTORER SOM PÅVERKAR RESULTATET

På grund av de olika omständigheterna som påverkar testresultaten, skall det visade resultatet av höets vattenhalt inte användas som ett kvantitativt absolut mättningsresultat.

Resultaten är ändå nyttiga och ger en riktlinje för hantering och lagring av hö. Förståndet av nedanstående omständigheter hjälper att få noggranna resultat.

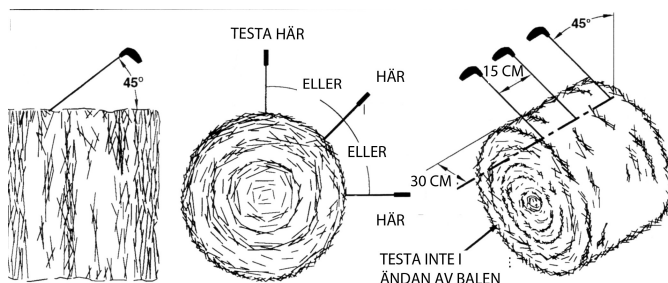
- **Balens täthet:** Högre täthet i balen gör att mätaren visar att vattenhalten är högre än i verkligheten. Tätheten varierar också mycket balar emellan beroende på olika faktorer.
- **Naturliga variationer** under torkning: Desto högre vattenhalt, ju högre variationer inom balen. Konsistensen i resultaten förbättras i en torrare skörd.
- **”Svettning”:** Högre resultat kan förekomma de första dagarna efter balning, vattenhalts resultaten kan först var låga men stiga under balens ”svettningssprocess”. När höet torkar, borde vattenhaltsprocenten sjunka och fortsätta att sjunka när höet progressivt blir torrare. Det är viktigt att fortsätta observera vattenhalten i flere dagar.
- **Konserveringsmedel kan öka konduktiveten i början:** Innan konsrveringsmedlet är absorberat, tar oftast i 1-2 dagar, kan orsaka att vattenhalten är 2-4 % över samma hö som inte ännu är behandlat.
- **Testern är kalibrerad för 100% lusern (Alfalfa, Medicago sativa).** Annan slags gräsväxter ger avvikande resultat. Resultaten är ändå nyttiga och ger en riktlinje för hantering och lagring av hö.

3.2. Rektangulära eller fyrkantiga balar:

På grund av att tätheten inne i balen varierar, varierar också fukthalten i olika delar av balen. Fukthalten är förståss som högst då spjutet sätts i den tätaste delen av balen. Testern ger alltså högre resultat i tätt packade balar än i mer ”luftigare”

balär.

För det bästa resultatet placera spjutet i balen i 45° vinkel. Tag prov från 5 områden i balen ca 15 cm från varandra längs balens centrerade linje och använd det högsta resultatet som riktlinje.



3.3 Runda balär:

Vattenhalten kan testas från alla andra ställen i balen utom ändorna. Spjutets ända skall vara djupare in i balen det översta lagret i och med att det översta lagret i balen torkar snabbast. För bästa resultat placera spjutet i balens yttre radie i en 45° vinkel och åtminstone till 30 cm djup (se i bilden i ovanför). Tag prov från 5 ställen i balen ca 15 cm från varandra längs balens centrerade linje och använd det högsta resultatet som riktlinje.

4. SKÖTSEL, UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

1. Efter användning förvara alltid testern i ett rent och torrt utrymme.
2. Spjutets spets skall torkas ren efter varje prov för att försäkra de bästa resultatet. Rengör båda mässingsdelarna i spetsen av spjutet emellanåt med "järnull" eller med trasa och sprit. En smutsig spets i spjutet kan ge lägre testresultat. Håll mässingdelarna glansiga för bästa resultat.
2. Sänk aldrig mässingsändan i vatten.
3. Tag bort batteriet om testern inte används i flere månader. Använd ett nytt batteri för varje nya säsong.

4.1 KALIBRERING

1. Rengör spetsen av spjutet

SV

2. Håll spetsen i luften och håll samtidigt kalibreringsknappen **✓** intryckt (se bilden på nästa sida). Testern börjar med en nedräkning "5,4,3,2,1" och sedan kan man avläsa talet "00.0".



3. Frigör **✓** knappen.

4. Placera kalibreringsklippen stadigt i spetsen av spjutet (så som visat i bilden) och håll sedan **✓** knappen intryckt.



5. Testern visar nu 24.8%, vilket tyder på att apparaten är nu kalibrerad. **Om testern visar "99.9" under kalibreringsprocessen, tyder det på ett fel uppstått. Försök att upprepa kalibreringsprocessen.

4.2 BATTERI

1. "LOBAT" syns i rutan när batteriet håller på att ta slut. Byt ut batteriet och använd alltid alkaliskt 9 volts batteri.

2. Efter att batteriet är bytt skall apparaten alltid kalibreras på nytt (se ovan).

OBS: Testern visar 88.8 en kort stund efter att batteriet är bytt. Det här betyder att testern har re-initieras. Den senaste kalibreringen och bakgrundsbelysningen används.

5. PROBLEMLÖSNING

1. Läs denna manual igen. Ordentligt.
2. Rengör spetsen av spjutet och kalibrera testern.
3. Om inget syns i displayn, kontrollera att batteriet fungerar och är rätt kopplat till apparaten. Om **“LOBAT”** syns i rutan , byt ut batteriet till ett alkaliskt 9-volts batteri. Kalibrera testern igen.

OM SERVICE BEHÖVS: Tag kontakt med Farmcomp eller Farmex återförsäljare.

VIKTIGT: *Spara originala inköpskvitto eller annat bevis av inköp. Farmcomp eller din lokala återförsäljare behöver denna information vid beställning av delar för att efterfölja garantikrav.*

6. GARANTI

Alla Farmex-produkter har 12 månaders garanti för material och framställning. Garantin gäller 12 månader från produktens inköpsdag. Kunden bör sända den felaktiga produkten till tillverkaren, återförsäljaren eller närmaste Farmex-servicepunkt. Till garantifordran skall bifogas beskrivning av felet och kundens kontaktuppgifter samt kopia av inköpskvittot, varav framgår produktens inköpsdatum. Tillverkaren reparerar den felaktiga produkten eller byter ut den mot en ny produkt så snabbt som möjligt.

Tillverkarens garantiansvar begränsas högst till produktens inköpspris.

Tillverkaren svarar inte för skador, som förorsakats av vårdslös eller felaktig hantering av produkten, av att produkten fallit eller för fel som förorsakats av reparationer utförda av utomstående. Garantin gäller inte heller följdverkningar, som direkt eller indirekt förorsakats av produktens användning, eller av att produkten inte kunnat användas. Mätarens kalibrering skall kontrolleras med ett par års mellanrum och alltid när mätarens noggrannhet kan ifrågasättas. Batteriet har ingen garanti.

All information, illustration och alla specifikationer i denna bruksanvisning baserar sig på den senaste tillgängliga informationen vid publicering. Rätten till ändringar erhållen.

BRUGSANVISNING
FARMEX™ HT-PRO
BÆRBAR FUGTIGHEDS-
OG TEMPERATURTESTER
TIL HØ I BALLER



Tak for at have valgt Farmex!

Læs venligst denne vejledning omhyggeligt.

1.GENEREL BRUGSANVISNING

1.1 Installér batteri. Det 9-volts alkaliske batteri (medleveret) skal sluttes til, før testeren vil fungere. Løft batterilemmen bag på håndtaget af og klik ledningerne fast på batteriet.

BEMÆRK: *Efter installering af batteriet, vil Deres tester ganske kort vise "88.8", når der trykkes på en hvilken som helst af knapperne for første gang. Dette er normalt og viser, at testeren initialiserer*

BEMÆRK: *"LOBAT" vil fremkomme på displayet, hvis batteriet er ved at løbe tomt og trænger til udskiftning.*

BEMÆRK: *Batteriet skal være ALKALISK.*

1.2 Der er ikke nogen ON/OFF kontakt. Tryk på en hvilken som helst af knapperne vil tænde for HT-PRO™ .

BEMÆRK: *Når der er trykket på en knap, er der en kort forsinkelse, før en aflæsning vises.*

1.3.For at teste fugtighed, tryk på knappen ovenover "vanddråben". De vil derefter se prøvens vandindhold i vægtprocent.

1.4 For at teste temperaturen, tryk på knappen ovenover "termometer" symbolet. De vil se to aflæsninger, den først er temperaturen i grader Fahrenheit og den anden

temperaturen i grader Celsius.

BEMÆRK: Hvis der trykkes på begge kontakter samtidig, vil testerens ikke blive beskadiget, blot vil der blive vist et meningsløst tal.

1.5 For at slå bagbelysnings displayoptionen til eller fra, trykkes der på knappen ovenover "Lyspære" symbolet samtidig med at der vises noget – hvadsomhelst. Deres HT-PRO™ vil bibeholde sin bagbelysningsmode (on eller off), indtil brugeren ændrer den (selv hvis batteriet er fjernet).

BRUGSNOTATER

1. Fugtighedsaflæsninger **under 8,0%** vil blive vist som **"00.0"**. Aflæsninger **over 45,0%** vil blive vist som **"99.9"**. Temperaturaflæsninger under 0°C (32°F) vil blive vist som 00.0. Aflæsninger over 99°C (225°F) vil blive vist som "99.9".
2. HT-PRO™ vil vise "00.0" i fri luft. (Hvis der vises en friluftsværdi på 8.0, trænger spidsen sandsynligvis til at blive rensset. Rens spidsen og genkalibrér testerens.)
3. Temperaturer kan måles fra 0° til 99°C (32° til 225°F). Forvis Dem om, at følerens spids får lejlighed til at tilpasse sig balleteperaturen. Dette kan tage et til to minutter.
4. Testeren måler kun det høj, som er i kontakt med følerens spids. Eftersom fugtigheden kan variere betydeligt i forskellige dele af høstrengen, vil den også svinge indenfor den enkelte balle. **Tag aflæsninger mindst fem (5) steder i ballen og brug den HØJESTE aflæsning som vejledning.**
5. Konsultér Deres lokale eksperter om anbefalet ballepresningsfugtighed. De fleste anser, at høj ikke bør ballepresses eller opbevares med mere end 20% fugtighed uden konserveringsmidler eller mere end 25% med tilføjelse af et konserveringsmiddel.
6. Deres tester er konstrueret til aflæsning af fugtighed i høj. Anbringelse af en føler i 100% fugtighed – vand – vil IKKE medføre en aflæsning på 100%.

3. BRUG

3.1 Kvaliteten af høet og testaflæsningerne

På grund af de mange forskellige vilkår, som påvirker testaflæsninger, skal de viste fugtighedsindhold ikke tages som absolutte, kvantitative målinger.

Testaflæsninger giver imidlertid meget nyttig vejledning for ballepresning og opbevaring af hø. Forståelse af disse vilkår kan bidrage til at opnå nøjagtige testaflæsninger.

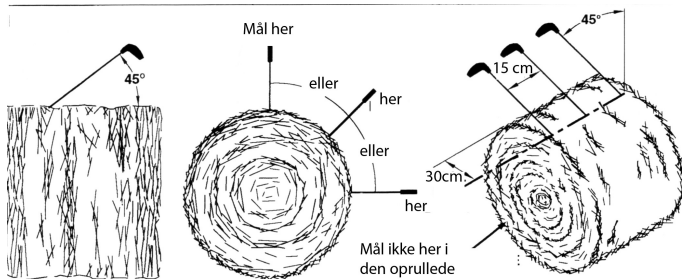
- **Balletæthed:** Jo strammere/tættere ballen er presset, desto højere er fugtighedsaflæsningerne. Graden af sammenpresning varierer også indenfor den enkelte balle.
- **Naturlige variationer indenfor planten i løbet af tørringen:** Jo højere fugtighedsindholdet er, desto større er variationerne. Resultaternes konsistens bedres med tørrere høst.
- **Svedning:** Der kan forekomme højere aflæsninger i de første par dage efter ballepresningen, fugtighedsaflæsninger kan være lave og derefter stige under "svednings"processen. Efterhånden som høet tørrer, bør fugtighedsaflæsningerne falde og fortsætte med at blive mindre, efterhånden som høet bliver stadig tørrere. Det er vigtigt at fortsætte med at følge fugtigheden i flere dage.
- **Nogle konserveringsmidler forøger ledningsevnen indledningsvis:** Indtil konserveringsmidlet er absorberet, sædvanligvis i løbet af 1-2 dage, kan det få fugtighedsaflæsningen til at ligge 2-4% over det samme hø, som er ubehandlet.
- **Testeren er blevet kalibreret på 100% lucernehø.** Andre planter giver anderledes aflæsninger.

Testaflæsninger giver imidlertid meget nyttig vejledning for ballepresning og opbevaring af hø.

3.2 Rektangulære eller kvadratiske baller:

Eftersom ballens indre ikke er ensartet i tæthed eller i forholdet imellem stilke og blade, vil fugtighedsaflæsninger variere fra en

del af ballen til en anden. Aflæsningen vil være højest, visføleren sættes ind i den "tætte" side. Testeren vil give højere aflæsninger i tæt pressede baller end i løst pakkeballer. De bedste resultater fås ved, at føleren stikkes ind i ballens "tætte" side under en vinkel på 45° . Tag aflæsninger på mindst fem (5) steder (med en indbyrdes afstand på omkring 15 cm langs ballens midterlinie) og brug den højeste aflæste værdi som vejledning.



3.3 Rundballer:

Der kan tages testmålinger hvorsomhelst rundt om ballens yderflade, IKKE ENDERNE, så længe som spidsen af føleren når indenfor den yderste omvikling, eftersom det yderste lag tenderer til at tørre ud først. De bedste resultater fås ved, at føleren stikkes ind i ballens omkreds under en vinkel på 45° og stikkes mindst 30 cm dybt. Tag aflæsninger i hvert fald fem (5) steder (med en indbyrdes afstand på omkring 15 cm) og brug den højeste aflæste værdi som vejledning (se billedet herover).

4. BEHANDLING OG VEDLIGEHOLDELSE

1. Efter hver anvendelse skal Deres tester altid opbevares på et rent, tørt og bekvemt sted.
2. Følerens metalspids skal tørres ren mellem hver brug for at sikre de bedste resultater. Rens begge dele af metalspidsen fra tid til anden med fint ståluld og/eller mineralsk sprit eller alkohol. **En snavset spids kan forårsage lavere udlæsninger.** Man får de bedste resultater, når messingen holdes skinnende.
3. Dyp aldrig føleren i vand.

4.Fjern batteriet, hvis Deres tester ikke skal bruges i flere måneder.

4.1 KALIBRERING

1.Rens følerens spids. Mens føleren holdes i fri luft, trykkes der på **✓** knappen, og den holdes nede. Testeren vil begynde at tælle ned på displayet **"5,4,3,2,1"**, og testeren vil derefter vise **"00.0"**.



2.Slip **✓** knappen.

3.Anbring kalibreringsklemmen fast på spidsen af føleren som vist på illustrationerne herunder og tryk derefter på **✓** knappen og hold den nede.



4.Testeren vil nu vise 24.8%, hvilket viser, at enheden nu er kalibreret.

******Hvis testeren viser **"99.9"** på noget tidspunkt under kalibreringsprocessen, viser dette, at en fejl er opstået. Prøv at gentage kalibreringsproceduren begyndende med Trin 1.

4.2 BATTERI

1."**LOBAT**" vil blive vist, hvis batteriet er ved at løbe tomt og trænger til udskiftning. Brug altid et **ALKALISK 9-volts** batteri.
2.Efter batteriet er skiftet ud, bør De altid rekalkibrere Deres tester (se ovenfor).

BEMÆRK: Deres tester vil ganske kort vise 88.8 lige efter udskiftning af batteriet. Dette viser, at testeren er re-initialiseret. Den sidste kalibrering og bagbelysning (on/off) status vil blive anvendt.

5. FEJLFINDING

1. Læs denne håndbog igen. *Omhyggeligt.*

2. Rens spidsen af føleren og rekalkibrér testeren.

3. Hvis **“LOBAT”** vises, udskift batteriet med et nyt 9-volts ALKALISK batteri. Re-kalkibrér testeren.

HVIS DER ER BRUG FOR SERVICE Kontakt Deres Farmex forhandler eller Farmcomp .

VIGTIGT: Behold den oprindelige faktura eller andet bevis for anskaffelse. Der er brug for bevis for anskaffelse til afgørelse af, hvorvidt der vil blive udført service indenfor garantiperioden uden betaling.

6. GARANTI

HT-Pro fugtigheds- og temperaturtesteren har en fabrikationsgaranti for materialer og udførelse. Garantien er gyldig i 12 måneder fra den på kvitteringen angivne købsdato. For indløsning af garantien skal kunden tilbagesende det defekte produkt til Fabrikanten eller forhandleren. Garantikravet skal ledsages af en beskrivelse af fejlen, en kopi af salgskvitteringen og kundens kontaktoplysninger. Fabrikantens servicepartner vil reparere eller udskifte det defekte produkt og tilbagesende det så snart som muligt. Farmcomps forpligtelse er begrænset til produktets pris. Garantien dækker ikke nogen skade, som er forårsaget af ukorrekt eller sløset anvendelse af produktet, tab af produktet på gulvet eller skader, som skyldes reparationer udført af ikke-autoriserede personer. Farmcomp påtager sig ikke noget ansvar for nogensomhelst direkte, indirekte eller følgeskader, som skyldes brug af produktet eller det faktum, at produktet ikke kunne bruges. Batteriet dækkes ikke af garantien.

Alle oplysninger, illustrationer og specifikationer i denne håndbog er baseret på de seneste oplysninger tilgængelige på udgivelsestidspunktet. Der forbeholdes ret til ændringer på ethvert tidspunkt og uden varsel.

**INSTRUKCJA OBSŁUGI
FARMEX™ HT-PRO
PRZENOŚNY APARAT
DO MIERZENIA WILGOTNOŚCI I
TEMPERATURY SIANA
W BELACH**



Dziękujemy, że wybrali Państwo Farmex! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją poniżej.

1.INSTRUKCJA OGÓLNA

1.1 Podłącz baterię. 9-voltowa bateria alkaiczna (w zawartości opakowania) musi być podłączona w pierwszej kolejności, aby móc uruchomić aparat. Otwórz pokrywę komory na baterię i podłącz do odpowiednich biegunów

UWAGA: *Po podłączeniu baterii na monitorze aparatu, przy naciśnięciu jakiegokolwiek przycisku pierwszym razem, pojawi się chwilowo "88.8". Jest to normalna reakcja świadcząca o aktywizowaniu się urządzenia*

UWAGA: *Jeśli bateria jest słaba i wymaga wymiany, na monitorze pojawi się napis "LOBAT".*

UWAGA: *Bateria musi być ALKAICZNA.*

1.2 Aparat nie posiada przycisku ON/OFF. Przyciśnięcie jakiegokolwiek przycisku powoduje samodzielne włączenie się aparatu.

UWAGA: *Po naciśnięciu przycisku, napisy pojawiają się na monitorze po krótkiej przerwie.*

1.3 Aby zmierzyć wilgotność, naciśnij przycisk powyżej symbolu przedstawiającego kroplę wody. Zawartość wody w próbce obliczona zostanie w procentach wagi.

1.4 Aby zmierzyć temperaturę, naciśnij przycisk powyżej symbolu przedstawiającego termometr. Na monitorze zostanie wyświetlona temperatura w dwóch skalach, najpierw w skali Fahrenheit (°F), a następnie w skali Celsius (°C).

UWAGA: *Jednoczesne przyciśnięcie obydwu przycisków nie powoduje uszkodzenia aparatu. Na monitorze pojawi się tylko przypadkowy numer.*

1.5 W celu włączenia oświetlenia monitora, naciśnij przycisk (włączone/zgaszone) powyżej symbolu przedstawiającego żarówkę gdy potrzebne dane są wyświetlane. Tryb włączone/zgaszone zostanie aktywny w HT-PRO™ dopóki osoba używająca urządzenie zmieni go.

2. UWAGI DOTYCZĄCE OBSŁUGI

1. Wielkości **poniżej 8.0%** wyświetlane są jako **“00.0”**. Wielkości **powyżej 45.0%** wyświetlane są jako **“99.9”**. Pomiary temperatury poniżej 0°C (32°F) wyświetlane są jako 00.0. Pomiary temperatury powyżej 99°C (225°F) wyświetlane są jako **“99.9”**.
2. Na wolnym powietrzu HT-PRO™ powinien pokazywać **“00.0”**. (Jeśli na wolnym powietrzu aparat pokazuje 8.0, końcówka sondująca powinna być oczyszczona i aparat skalibrowany.)
3. Aparat mierzy temperatury pomiędzy 0° i 99°C (32° to 225°F). Podczas pomiaru należy poczekać minutę lub dwie, aby końcówka sondy mogła dostosować się do temperatury beli siana.
4. Aparat mierzy siano w wyniku kontaktu z końcówką sondującą. Ponieważ w różnych partiach pokosu występują różnice wilgotności, te same różnice będą odzwierciedlone w różnych częściach beli. **Pomiar powinien być dokonywany w przynajmniej pięciu (5) miejscach beli. NAJWYŻSZY wynik powinien być używany jako wytyczna.**
5. W celu ustalenia rekomendowanych wielkości wilgoci należy skontaktować się z miejscowymi ekspertami.

6. Ogólnie jest przyjęte, że bez środków konserwujących, siano nie powinno być przechowywane w wilgotności przekraczającej 20%, a przy użyciu środków konserwujących w wilgotności powyżej 25%.
7. Aparat jest przeznaczony do mierzenia wilgotności siana. W związku z tym, wkładanie sondy do wody NIE da wyniku 100%.

3. DZIAŁANIE

3.1 Jakość siana i odczytywanie pomiarów

Ze względu na różnorodność czynników wpływających na wynik pomiarów, wyświetlona zawartość wilgoci nie powinna być uznawana za ilościową wartość bezwzględną. Jednakże wyniki testów są bardzo przydatne w procesach zwijania w bele i przechowywania siana. Dlatego w otrzymaniu dokładnych wyników pomiarów może pomóc zrozumienie wyżej wymienionych czynników.

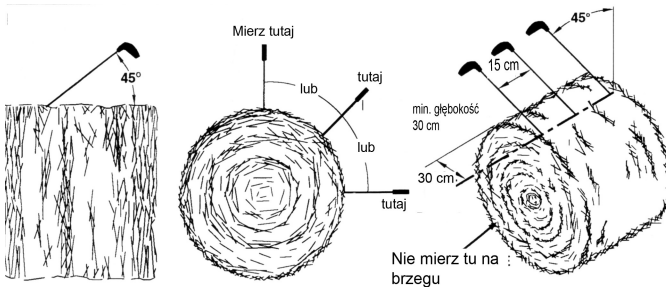
- **Gęstość beli:** Im gęstsza bela, tym wyższe wskaźniki wilgotności. Poziom gęstości zmienia się również w każdej beli.
- **Naturalne różnice w roślinie występujące podczas suszenia:** Im wyższa zawartość wilgoci, tym większe różnice. Spójność wyników poprawia się gdy pokos jest bardziej suchy.
- **Pocenie się:** Podczas pierwszych kilku dni po zwinięciu siana wyniki pomiarów mogą być wyższe. Początkowo niższe wyniki pomiarów mogą wzrosnąć w wyniku procesu „pocenia się”. Po przesuszeniu się siana wyniki pomiarów powinny zacząć regularnie spadać. Ważne jest kontrolowanie poziomu wilgotności przez kilka dni.
- **Niektóre środki konserwujące zwiększają właściwości przewodzące:** Do czasu gdy środek konserwujący zostanie wchłonięty wyniki pomiarów mogą być wyższe o 2-4%, niż wyniki pomiarów tej samej partii siana, ale nie konserwowanego.
- **Aparat był kalibrowany na 100% sianie alfalfa.** Inne ziela dają inne wyniki pomiarów. **Jednakże wyniki**

testów są bardzo przydatne w procesach zwijania w bele i przechowywania siana.

3.2 Kwadratowe i prostokątne bele:

Wyniki pomiarów w różnych częściach beli będą się różniły, ponieważ stosunek zawartości liści i łodyg nie jest jednolity. Wynik będzie najwyższy gdy sonda zostanie włożona w „gęstą” część beli. Aparat poda również wyższy wynik przy mierzeniu ścisłych beli, niż luźnych beli.

Dla uzyskania najlepszych wyników, należy wcisnąć sondę w „gęstą” część beli pod kątem 45°. Pomiar powinien być pobrany w przynajmniej pięciu (5) miejscach (mniej więcej 15 cm od środkowej linii beli) i najwyższy wynik powinien być używany jako wytyczna.



3.3 Okrągłe bele:

Pomiary mogą być pobrane w każdym miejscu wokół zewnętrznej części beli, ale NIE NA JEJ KOŃCACH. Końcówka sondy musi być wewnątrz, ponieważ powierzchnia beli wysycha zwykle szybciej. Dla uzyskania najlepszych wyników, należy wcisnąć sondę w zewnętrzny promień beli pod kątem 45° i na głębokość przynajmniej 30 cm. Pomiar powinien być pobrany w przynajmniej pięciu (5) miejscach (w odległości ok 15 cm) i najwyższy wynik powinien być używany jako wytyczna (zobacz ilustrację powyżej).

4. EKSPLOATACJA I KONSERWACJA

1. Po każdym użyciu odłóż urządzenie w czyste, suche i wygodne miejsce.
2. W celu uzyskania lepszych wyników metalowa sonda powinna być oczyszczona pomiędzy eksploatacją. Obydwie części metalowej sondy powinny być od czasu do czasu oczyszczane grzywnami wełny stalowej lub/oraz roztworami mineralnymi lub alkoholem. **Zanieczyszczona końcówka może zaniżyć wyniki pomiarów.** Dla lepszych wyników zadбай, by części mosiężne były błyszczące.
3. Nigdy nie zanurzaj sondy w wodzie.
4. Wyjmij baterię jeśli aparat nie będzie używany przez kilka miesięcy

4.1 KALIBROWANIE/SKALOWANIE

1. Wyczyść końcówkę sondy. Trzymając sondę w powietrzu naciśnij na przycisk **✓** i przytrzymaj. Aparat zacznie odliczać w dół na monitorze **“5,4,3,2,1”** do pojawienia się **“00.0”**.



2. Zwolnij przycisk **✓**.

3. Umocuj klamerkę do kalibracji na końcu sondy tak jak jest to pokazane na ilustracji poniżej, a następnie przyciśnij i przytrzymaj przycisk **✓**.



4. Na monitorze pojawi się 24.8% sygnalizując, że urządzenie jest skalibrowane. ****Pojawienie się na monitorze “99.9” w jakimkolwiek momencie kalibracji oznacza, że wystąpił błąd.**

Powtórz kalibrację od początku.

4.2 BATERIA

1. Jeśli bateria jest słaba i wymaga wymiany, na monitorze pojawi się napis "LOBAT". Zawsze używaj 9-voltowej baterii alkalicznej.
2. Po każdorazowej wymianie baterii urządzenie musi być skalibrowane (zobacz wyżej).

UWAGA: Po podłączeniu baterii na monitorze aparatu pojawi się chwilowo "88.8". Świadczy to o ponownym aktywizowaniu się urządzenia. Ostatnio przeprowadzana kalibracja i tryb podświetlenia monitora (włączone/wyłączone) zostaną uaktywnione.

5. GDY WYSTĘPUJĄ ZAKŁÓCENIA W DZIAŁANIU APARATU

1. Ponownie przeczytaj uważnie instrukcje obsługi.
2. Wyczyść końcówkę sondy i skalibruj aparat.
3. Jeśli pojawi się napis "LOBAT", wymień baterię na nową 9-voltową baterię ALKALICZNĄ i skalibruj ponownie aparat.

GDY ZACHODZI POTRZEBA NAPRAWY Skontaktuj się z agentem Farmex , lub z Farmcomp.

WAŻNE: Zachowaj oryginalny paragon, lub inny dowód zakupu aparatu. Dowód zakupu jest niezbędny w celu ustalenia, czy naprawy można dokonać bezpłatnie w ramach gwarancji.

6. WARUNKI GWARANCJI

Przenośny aparat do mierzenia temperatury i wilgotności siana w belach HT-PRO ma jednoletnią gwarancję na materiał i wady produkcyjne. Gwarancja jest ważna rok od dnia zakupu produktu

widniejącej na dowodzie zakupu. Klient powinien dostarczyć uszkodzony aparat producentowi lub sprzedawcy. Do druku gwarancyjnego należy dołączyć opis uszkodzenia, dane i adres klienta, oraz kopię paragonu zakupu. Producent lub agent serwisowy naprawi uszkodzone urządzenie, lub wymieni na nowe w jak najkrótszym możliwym czasie. Gwarancyjna odpowiedzialność producenta ogranicza się do sumy odpowiadającej cenie zakupu towaru. Gwarancja nie obejmuje szkód wynikających z nieuważnej obsługi produktu, jego upuszczenie, lub prób reperacji aparatu przez osoby trzecie. Gwarancja nie obejmuje szkód pośrednich, które bezpośrednio lub pośrednio wynikają z nieudolnego używania produktu, lub z niemożliwości jego używania.

Bateria nie podlega gwarancji.

Wszystkie informacje, ilustracje i opisy zawarte w tej instrukcji obsługi oparte są na najnowszych informacjach dostępnych w momencie opublikowania instrukcji. Producent zachowuje prawa wprowadzenia zmian w każdej chwili bez uprzedzenia.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS FARMEX™ HT-PRO HORDOZHATÓ NEDVESSÉGTARTALOMÉS HŐMÉRSÉKLETMÉRŐ KÉSZÜLÉK BÁLÁZOTT SZÉNÁHOZ	
--	---

Köszönjük, hogy a Farmexet választotta!

Kérjük, figyelmesen olvassa el ezt az útmutatót.

1. ÁLTALÁNOS KEZELÉSI UTASÍTÁSOK

1.1 Helyezze be az elemet. A 9 voltos alkáli elemet (mellékelve) be kell helyezni a készülék működtetése előtt. Vegye le az elemfedőt a fogantyú hátulján, és pattintsa a plombát az elemre.

MEGJEGYZÉS: *Az elem behelyezése után a készülék a „88.8” felirat, amikor először megnyomja bármelyik gombot. Ez nem jelent rendellenességet; azt jelzi, hogy készülék bekapcsolódott.*

MEGJEGYZÉS: *A kijelzőn a „LOBAT” felirat jelenik meg, amikor az elem kifogyóban van, és ki kell cserélni.*

MEGJEGYZÉS: ALKÁLI elemet kell használni.

1.2 A készüléken nincs bekapcsológomb. Nyomja meg bármelyik gombot, és a HT-PRO™ saját magát bekapcsolja.

MEGJEGYZÉS: *Valamelyik gomb megnyomása után rövid ideig várni kell, amíg megjelenik a mérési eredmény.*

1.3 A nedvességtartalom ellenőrzéséhez nyomja meg a vízcseppet ábrázoló jel fölötti gombot. A minta víztartalma súlyszázalékban látható.

1.4. A hőmérséklet ellenőrzéséhez nyomja meg a hőmérőt ábrázoló jel fölötti gombot. Két mérési eredmény jelenik meg, először a Fahrenheitben kifejezett hőmérséklet, majd a Celsius fokban kifejezett hőmérséklet.

MEGJEGYZÉS: *Ha egyszerre mindkét gombot megnyomja, akkor bár a készülékben nem tesz kárt, csak egy értelmezhetetlen érték fog megjelenni.*

1.5 A háttérvilágítás ki- vagy bekapcsolásához nyomja meg a villanykörtét ábrázoló jel fölötti gombot akkor, amikor megjelenik valami a kijelzőn. A készülék az adott megvilágítási módban marad (be- vagy kikapcsolva), amíg a kezelő nem módosítja azt (akkor is, ha kiveszi az elemet).

2. MEGJEGYZÉSEK A KEZELÉSRE VONATKOZÓAN

1. **8,0%** alatti nedvességtartalom esetén a „**00.0**” felirat jelenik meg. **45,0%** fölötti mérések esetén a „**99.9**” felirat jelenik meg. A 0°C (32°F) alatti hőmérsékleti értékek esetén „00.0” jelenik meg. A 99°C (225°F) fölötti eredmények esetén a „99.9” felirat jelenik meg.
2. A készülék szabad levegőn a „00,0” feliratot jeleníti meg. (Ha a szabad levegőn a 8,0 értéke jelenik meg, akkor a készülék végét meg kell tisztítani. Tisztítsa meg, majd kalibrálja újra a készüléket.
3. A készülék 0° és 99°C (32° - 225°F) közötti hőmérséklet mérésére alkalmas.. Hagyja, hogy a szonda vége felvegye a bálá hőmérsékletét. Ez egy-két percet vesz igénybe.
4. A szonda csak a végével érintkezésbe került széna mérését végzi el. Mivel a nedvességtartalom a rend különböző részein nagy mértékben eltérő lehet, az egyes báláké is különböző lehet. **A bálában legalább öt (5) helyen végezzen mérést, és a LEGMAGASABB eredményt tartsa irányadónak.**
5. Kérje ki a helyi szakemberek véleményét a bálák ajánlott nedvességtartalmára vonatkozóan. A legtöbben egyetértenek abban, hogy a bálázott vagy tárolt széna nedvességtartalmas nem lehet 20% fölött tartósítóanyagok nélkül, illetve 25% fölött tartósítóanyag alkalmazása esetén.
6. A készülék a széna nedvességtartalmának mérésére szolgál. A szonda 100% nedvességtartalomba (víz) helyezése esetén NEM 100%-os eredmény lesz.

3. MŰKÖDTETÉS

3.1 A széna minősége és a mérési eredmények

Mivel számos körülmény befolyásolja a mérési eredményeket, a kijelzett nedvességtartalmat ne tartsa abszolút, kvantitatív eredménynek.

A mérési eredmények azonban rendkívül hasznos iránymutatást nyújtanak a bálázásra és a tárolásra nézve. A körülmények figyelembe vétele hozzájárul a pontos mérési eredményekhez.

•**Bálásűrűség:** Minél tömörebb/sűrűbb a bála, annál magasabb a nedvességtartalom mérési eredménye. A tömörítés is eltér mindegyik bála esetében.

•**Természetes eltérések a növényben a szárítás során:** Minél magasabb a nedvességtartalom, annál nagyobbak az eltérések. Az eredmények annál konzisztensebbek, minél szárazabb a növény.

•**Nedvedzés:** Magasabb mérési eredmények jelentkezhetnek a bálázás utáni pár napban, a nedvességtartalom értéke alacsony lehet, majd megnőhet a nedvedzés során. A széna száradásával együtt a nedvességtartalom mérési értéke csökkenhet, majd tovább csökkenhet, ahogy a széna szárazabbá válik. Fontos figyelemmel kísérni a nedvességtartalmat pár napig.

•**Néhány tartósítószer kezdetben növelheti a vezetőképességet:** Amíg a tartósítószer beszívja az anyag (általában 1-2 nap), a nedvességtartalom mérési eredménye 2-4% -kal magasabb lehet a nem kezelt szénáétól.

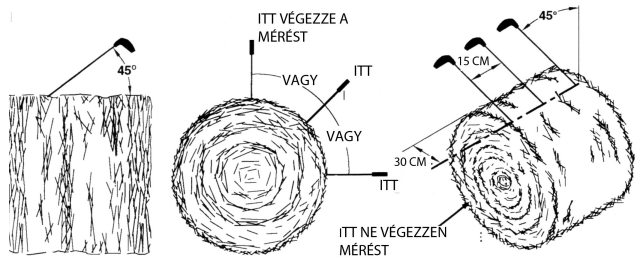
•**A mérőkészülék kalibrálása 100% lucernaszénával történt.** Más növények esetén eltérő eredmények jönnek létre. **A mérési eredmények azonban rendkívül hasznos iránymutatást nyújtanak a széna bálázására és tárolására nézve.**

3. 2 Szögletes vagy négyszögletes bálák:

Mivel a bálák belseje nem egységes a sűrűségükre nézve, a nedvességtartalom mérési eredményei különbözőek lesznek a bála különböző részei esetén. Akkor a legmagasabb, amikor a szondát a „sűrű” oldalba helyezi. A mérőkészülék magasabb eredményeket mutat tömör bálák esetén, mint laza bálák esetén.

A legjobb mérés érdekében 45°-ban helyezze a szondát a bála

„sűrű” oldalába. A bálában legalább öt (5) helyen (körülbelül 15 cm-es távolságban a bála központi vonala mentén) végezzen mérést, és a legmagasabb eredményt tartsa irányadónak.



3.3 Kerek bálák:

A méréseket a bála külső felületén bárhol el lehet végezni (NEM A VÉGÉN), ha a szonda vége a külső rétegben van, mivel a külső réteg szokott először kiszáradni. A legjobb mérés érdekében 45°-ban helyezze a szondát a bála külső sugarába, legalább 30 cm-es mélységbe. A bálában legalább öt (5) helyen (körülbelül 15 cm-es távolságban) végezzen mérést, és a legmagasabb eredményt tartsa irányadónak.

4. ÁPOLÁS ÉS KARBANTARTÁS

1. Használat után tiszta, száraz és erre alkalmas helyen tárolja a mérőkészüléket.
2. A szonda fémből készült végét törölje tisztára használat előtt a hatékony mérés érdekében. A fémvég mindkét részét tisztítsa meg időnként finom acélforgácsvattával és/vagy ásványi szesszel vagy alkohollal. **Ha a készülék vége elszennyeződött, alacsonyabb mérési eredmények jöhetnek létre.** A hatékony mérés érdekében tartsa fényesen a réz végét.
3. A szondát soha ne merítse vízbe.
4. Vegye ki az elemet, ha a mérőkészüléket több hónapig nem fogja használni.

4.1 KALIBRÁLÁS

1. Tisztítsa meg a szonda végét. Tartsa a szondát a levegőbe, és tartsa lenyomva a **V** gombot. A mérőkészülék megkezdja a

visszaszámlálást és megjelenít ezt a képernyőn („5, 4, 3, 2, 1”), majd megjeleníti a „00.0” feliratot.



2. Engedje el a **V** gombot.

3. Erősen helyezze a kalibráló kapcsot a szonda végére a lenti ábrán látható módon, majd tartsa lenyomva a **V** gombot.



4. A mérőkészülék ekkor megjeleníti 24,8% értéket, amely azt jelzi, hogy a készülék kalibrálása folyamatban van.

******Ha a mérőkészülék a „99.9” feliratot jeleníti meg a kalibrálás során, akkor ez azt jelzi, hogy hiba történt. Ismételje meg a kalibrálási folyamatot az 1. lépéssel kezdve.

4.2 AZ ELEM

1. A kijelzőn a „LOBAT” felirat jelenik meg, amikor az elem kifogyóban van, és ki kell cserélni. A készülékhez 9 voltos ALKÁLI elemet használjon.

2. Az elem kicserélése után kalibrálja újra a mérőkészüléket (lásd fent).

MEGJEGYZÉS: A mérőkészülék a „88,8” feliratot röviden megjeleníti az elem cseréje után közvetlenül. Ez azt jelzi, hogy a mérőkészülék újraindult. A készülék az utolsó kalibrálást és háttérvilágítási beállítást (be-/kikapcsolva) használja.

5. HIBAEELHÁRÍTÁS

1. Olvassa el újra ezt a kézikönyvet *figyelmesen*.
2. Tisztítsa meg a szonda végét, kalibrálja újra a mérőkészüléket.
3. Ha a „LOBAT” felirat jelenik meg, helyezzen be egy új 9 voltos ALKÁLI elemet. Kalibrálja újra a mérőkészüléket.

HA SZERVIZSZOLGÁLTATÁST SZERETNE IGÉNYBE VENNII, lépjen kapcsolatba a Farmex-forgalmazóval vagy aFarmcomppal.

FONTOS: Őrizze meg az eredeti számlát vagy egyéb vásárlást igazoló bizonylatot. A vásárlást igazoló bizonylatra van szükség annak meghatározásához, hogy a szervizelés a garanciaidőn belül, ingyenesen elvégezhető-e.

6. GARANCIA

A HT-Pro nedvesség- és hőmérsékletmérő készülékhez egy éves gyártói garancia jár az anyagokra és a kidolgozásra. A garancia a bizonylaton szereplő vásárlási dátumtól számítva 12 hónapig érvényes. A garancia érvényesítéséhez a vásárlónak vissza kell küldenie a hibás terméket a gyártóhoz vagy a forgalmazóhoz. A garanciaigényhez mellékelni kell a hiba ismertetését, a vásárlási bizonylatot és a vásárló elérhetőségi adatait. A gyártó szervizpartnere megjavítja vagy kicseréli a hibás terméket, és a lehető legrövidebb időn belül visszaküldi.

A Farmcomp felelőssége maximális mértékben a termék árára korlátozódik. A garancia nem vonatkozik olyan károkra, amelyek a termék helytelen vagy gondtalan használata, a termék leejtése vagy olyan kár miatt következik be, amely nem hivatalos szakember általi javítás révén jön létre. A Farmcomp nem vállal felelősséget az olyan közvetett, közvetlen és a következményes károkért, amelyek a termék használata révén következnek be, vagy azért, mert a terméket nem lehetett használni.

A garancia nem vonatkozik az elemre.

A kézikönyvben található információk, ábrák és műszaki adatok a kiadás idején érvényes legfrissebb információkon alapulnak. Fenntartjuk a jogot arra, hogy bármikor, értesítés nélkül módosításokat eszközöljünk.

NÁVOD K OBSLUZE FARMEX™ HT-PRO PŘENOSNÝ VLHKOMĚŘ A TEPLOMĚŘ PRO BALÍKY SENA



Děkujeme vám, že jste si vybrali Farmex!

Tento návod si pozorně přečtěte.

1. VŠEOBECNÉ PROVOZNÍ POKYNY

1.1 Instalujte baterii. Než bude měřič fungovat, musíte nainstalovat 9V alkalickou baterii (je součástí balení). Otevřete kryt baterie na zadní straně rukojeti a zaklapněte baterii na vodiče.

POZNÁMKA: *Po instalaci baterie se při prvním stisknutí jakéhokoliv tlačítka na displeji měřiče krátce zobrazí „88.8“.*
Jde o běžný stav, který značí, že probíhá inicializace měřiče.

POZNÁMKA: *Pokud je baterie vybitá a vyžaduje výměnu, zobrazí se na displeji „LOBAT“.*

POZNÁMKA: *Baterie musí být ALKALICKÁ.*

1.2 Není zde spínač pro ZAPNUTÍ/VYPNUTÍ. Měřič HT-PRO™ se sám zapne po stisknutí jakéhokoliv tlačítka.

POZNÁMKA: *Po stisknutí tlačítka následuje krátká prodleva, než se na displeji zobrazí text.*

1.3 Pro měření vlhkosti stiskněte tlačítko nad „kapkou vody“.
Uvidíte obsah vody vzorku v procentech hmotnosti.

1.4 Pro měření teploty stiskněte tlačítko nad symbolem „Teploměru“. Uvidíte dva údaje, první je teplota ve stupních Fahrenheita a druhý je teplota ve stupních Celsia.

POZNÁMKA: *Pokud oba spínače stisknete zároveň, měřič se tím nepoškodí, ale zobrazí se nesmyslné číslo.*

1.5. Pro zapnutí či vypnutí podsvícení displeje stiskněte tlačítko nad symbolem „Žárovka“, zatímco je cokoliv zobrazeno na displeji. Váš měřič HT-PRO™ zůstane v režimu podsvícení (zapnuto nebo vypnuto), dokud jej nezměníte (i po vyjmutí baterie).

POZNÁMKY K PROVOZU

1. Údaje o vlhkosti **nižší než 8 %** se zobrazí jako „00.0“. Údaje **vyšší než 45 %** se zobrazí jako „99.9“. Údaje o teplotě nižší než 0 °C (32 °F) se zobrazí jako 00.0. Údaje vyšší než 99 °C (225 °F) se zobrazí jako „99.9“.
2. Měřič HT-PRO™ zobrazí mimo balík „00.0“. (Pokud se mimo balík zobrazí 8.0, je zřejmě třeba vyčistit hrot. Vyčistěte hrot a znovu zkalibrujte měřič).
3. Teplotu lze měřit v rozmezí 0 až 99 °C (32 až 225 °F). Ujistěte se, že ponecháte hrotu sondy dostatek času, aby změřil teplotu v balíku. To může trvat minutu či dvě.
4. Měřič měří pouze seno, které je v kontaktu s hrotem sondy. Protože se může vlhkost v různých částech brázdy lišit, bude se lišit v rámci každého balíku.
Proved'te měření minimálně na pěti (5) místech v balíku a jako vodítko používejte NEJVYŠŠÍ údaj.
5. Doporučenou vlhkost balíku zkonzultujte s místními odborníky. Většina se shoduje, že seno by nemělo být balíkováno či uskladňováno při vlhkosti vyšší než 20 % bez konzervantů nebo vyšší než 25 % s použitím konzervantů.
6. Váš měřič slouží k měření vlhkosti sena. Pokud umístíte sondu do 100% vlhkosti – vody – NEZOBRAZÍ se údaj 100 %.

3. PROVOZ

3.1 Kvalita sena a výsledky měření

Kvůli mnoha různým podmínkám, které ovlivňují výsledky měření, se nesmí naměřená vlhkost brát jako absolutní kvantitativní měření.

Výsledky jsou však velmi užitečným vodítkem pro balíkování a ukládání sena. Pochopení těchto podmínek může pomoci k získání přesných výsledků měření.

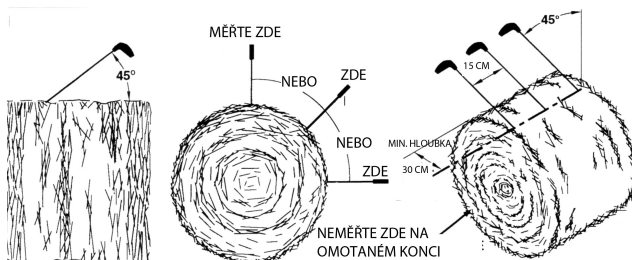
- **Hustota balíku:** Čím pevnější/hutnější je balík, tím vyšší bude naměřená vlhkost. Kompaktnost se též liší u každého balíku.
- **Přirozené kolísání u rostliny během usychání:** Čím je vyšší vlhkost, tím dochází k většímu kolísání. Konzistentnost výsledků se zlepšuje u sušší sklizně.
- **Zapařování:** Vyšší výsledky se mohou objevit během prvních pár dnů po balíkování, změřená vlhkost může být nízká a poté se zvyšovat během procesu „zapařování“. Jak seno usychá, může dojít ke snížení hodnot vlhkosti, které poté budou dále klesat tak, jak seno rychle usychá. Je důležité pokračovat v měření vlhkosti po dobu několika dnů.
- **Některé konzervanty zpočátku zvyšují vodivost:** Dokud se konzervant nevstřebá, obvykle za 1-2 dny, může způsobit o 2-4 % vyšší výsledky vlhkosti, než by byly naměřeny u neošetřeného sena.
- **Měřič byl kalibrován na 100% seno z vojtěšky.** U jiných rostlin může dojít k různým výsledkům.

Výsledky jsou však velmi užitečným vodítkem pro balíkování a ukládání sena.

3.2 Obdélníkové nebo čtvercové balíky:

Protože vnitřek každého balíku není jednotný, co se týká hustoty poměru olistění, mohou se výsledky měření vlhkosti lišit v různých částech balíků. Pokud je sonda umístěna do „zhuštěného“ vnitřku, budou výsledky vyšší. Měřič změří vyšší hodnoty v pevných balících než v těch volnějších. Pro nejlepší výsledky vložte sondu do „zhuštěné“ strany balíku pod úhlem

45°. Proved'te měření minimálně na pěti (5) místech v balíku (přibližně 15 cm od sebe podél střední linie balíku) a jako vodítko používejte nejvyšší údaj.



3.3 Kulaté balíky:

Měření můžete provádět kdekoliv kolem vnějšího povrchu balíku, NE NA KONCÍCH, pokud bude hrot sondy uvnitř vnějšího obalu, protože vnější vrstvy mají tendenci vysychat jako první. Pro nejlepší výsledky vložte sondu do vnějšího poloměru balíku pod úhlem 45° a minimálně 30 cm hluboko. Proved'te měření minimálně na pěti (5) místech v balíku (přibližně 15 cm od sebe) a jako vodítko používejte nejvyšší údaj (viz obrázek výše).

4. PÉČE A ÚDRŽBA

- Po každém použití váš měřič vždy uložte na čisté, suché a vhodné místo.
- Kovový hrot sondy by měl být pro nejlepší výsledky očištěn po každém použití. Obě části kovového hrotu občas očištěte kvalitní drátěnkou a/nebo lakovým benzínem či alkoholem. **Znečištěný hrot může způsobit nižší výsledky měření.** Pro nejlepší výsledky udržujte mosaz lesklou.
- Nikdy sondu neponořujte do vody.
- Vyjměte baterii, pokud nebudete měřit používat po několik měsíců.

4.1 KALIBRACE

- Očištěte hrot sondy. Podržte sondu na vzduchu a stiskněte a podržte tlačítko **V**. Měřič začne odpočítávat na displeji „5,4,3,2,1“ a poté se zobrazí „00.0“.



2. Uvolněte tlačítko **V**.

3. Pevně umístěte kalibrační klapku na hrot sondy, jak je zobrazeno na níže uvedených obrázcích a poté stiskněte a podržte tlačítko **V**.



4. Měřič nyní zobrazí 24,8 %, což označuje, že je jednotka zkalibrována.

****Pokud měřič kdykoliv během procesu kalibrace zobrazí „99.9“, došlo k chybě. Zkuste provést kalibrační proces znovu od Kroku**

4.2 BATERIE

1. Pokud je baterie vybitá a vyžaduje výměnu, zobrazí se na displeji „LOBAT“.

Vždy používejte pouze ALKALICKOU 9V baterii.

2. Po výměně baterie vždy zkalibrujte váš měřič (viz výše).

POZNÁMKA: Na měřiči se krátce po výměně baterie zobrazí 88.8. To označuje, že došlo k opětovné inicializaci měřiče.

Použije se poslední kalibrace a stav podsvícení (zapnuto/vypnuto).

5. ŘEŠENÍ POTÍŽÍ

1. **Přečtěte si tuto příručku znovu. Pečlivě.**

2. Vyčistěte hrot a znovu zkalibrujte měřič.

3. Pokud je zobrazeno „LOBAT“, vyměňte baterii za novou 9V ALKALICKOU baterii. Znovu zkalibrujte měřič.

POKUD VYŽADUJETE SERVIS

Kontaktujte vašeho prodejce Farmex nebo Farmcomp.

DŮLEŽITÉ: *Ponechejte si originální fakturu či jiný doklad o koupi. Doklad o koupi bude požadován pro určení toho, zda bude servis proveden v rámci záruční doby zdarma.*

6. ZÁRUKA

Záruční doba od výrobce na materiál a provedení pro měřič vlhkosti a teploty HT-Pro je jeden rok. Záruka platí 12 měsíců od data prodeje. Pro uplatnění záruky je zapotřebí vrátit vadný produkt výrobci nebo prodejci. Uplatnění záruky musí být doplněno o popis závady, kopii účtenky a kontaktní informace zákazníka. Výrobci servisní partner opraví nebo vymění vadný produkt a vrátí jej v nejkratší možné době.

Odpovědnost společnosti Farmcomp je omezena do výše ceny produktu. Záruka nekryje žádné škody, které jsou způsobené nesprávným nebo nedbalým použitím produktu, pádem a poškozením způsobeným opravou prováděnou neautorizovanými osobami. Farmcomp nepřijímá žádnou odpovědnost za přímé, nepřímé a následné škody, které vzniknou při použití produktu nebo nemožnosti produkt používat.

Baterie se záruka netýká.

Veškeré informace, obrázky a technické údaje v této příručce jsou založeny na nejnovějších dostupných informacích v době zveřejnění. Vyhrazuje si právo provádět změny kdykoliv a bez upozornění.

Declaration of Conformity
according to ISO/IEC Guide 22 and EN 45014

Manufacturer's name: Farmcomp Oy
and address: Jusslansuora 8
TUUSULA, FINLAND
FIN-04360

declares, that the product

Product name: Moisture and temperaturetester
Model numbers: UNIMETER DHM 2T

*conforms to **the EMC directive 2004/108/EC** by following
the harmonised standard*

EN 61326-1:2006



Tuusula, Finland
July, 7 2010

Lasse Paakkola
Managing Director

Original language: Finnish
Signed Declaration of Conformity documents are filed at
Farmcomp Oy

Farmcomp Oy, Jusslansuora 8,
FIN-04360 Tuusula, Finland
tel +358 9 77 44 970, e-mail: info@farmcomp.fi
Company ID FI 07308235 Tuusula,
Finland Copyright Farmcomp Oy 2010



FARMEX



Farmcomp Oy, Jusslansuora 8, FIN-04360
Tuusula, Finland
tel +358 9 77 44 970, e-mail: info@farmcomp.fi
Company ID FI 07308235 Tuusula,
Finland Copyright Farmcomp Oy 2010

99209090